

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

آرکادی دزیوبا - (Arladiy Dzyouba)

برگردان و حواشی از: ا. م. شیری

۰۵ اگست ۲۰۱۴

## در باره رزمندگان امریکائی با «تهاجم روسیه»

لایحه «اقدام برای پیشگیری از تهاجم روسیه- ۲۰۱۴» از تاریخ اول ماه می در مجلس سنای امریکا در دست بررسی است. این لایحه تقدیمی توسط ۲۶ سناتور جمهوریخواه به سرکردگی باب کورکر به مجلس، پس از دو بار قرائت به کمیسیون امور بین الملل ارجاع گردید. در متن کارزار آغاز شده ضد روسی در پی حادثه «بوتینگ» مالیزیائی، توجه به این قانون و خواست تصویب آن از طرف محافل مشخص غربی، ممکن است ناگهان جدیت یابد. این لایحه جامع الاطراف است و علاوه بر اقتصاد، عرصه های بسیاری، از جمله، بخش مهم نظامی را هم احاطه می کند... به این ترتیب به نظر می رسد به منظور حفظ تعداد یگانهای امریکائی در اروپا در سطح کنونی، علاوه بر جابه جایی های معمول، تعلیق شش ماهه برای جابه جایی نیروهای امریکائی در قاره اروپا لازم بود. این کار بر خلاف سمت سیاست تعیین شده قبلی مبنی بر تمرکز روی تقویت نظامی امریکا از اروپا به آسیا و اقیانوسیه انجام می شود. در طرح قانون جدید همچنین تقویت قابل ملاحظه توان نظامی امریکائی- ناتوی در لهستان و جمهوریهای حوزه دریای بالتیک، ناظر بر استقرار دائمی واحدهای نظامی ناتو در قلمرو آنها پیش بینی شده است. تسریع استقرار سامانه های دفاع موشکی در خاک اروپا و پایان مرحله سوم این استقرار تا آخر سال ۲۰۱۶ نیز لحاظ گردیده است. کشورهای متحده ناتو سیستم دفاع موشکی خود را به موشکهای پاتریوت و موشکهای دفاعی در ارتفاع بالا و دیگر تجهیزات دفاعی تجهیز می نمایند. در این حال، ناتو استفاده از هر گونه قطعات تولیدی روسیه در سیستم دفاع موشکی را ممنوع می کند.

بخش عمده سیاست خارجی «اقدام برای پیشگیری از تهاجم روسیه» را علاقه مندی به تقویت همکاری با آلمان تشکیل می دهد. واشنگتن در این اواخر از تشدید روزافزون اختلاف نظر با اتحادیه اروپا، در وهله نخست، در ارتباط با مسئله اوکراین و رابطه با روسیه نگران است. در حال حاضر کشورهای «اروپای جوان» شامل لهستان، رومانی و جمهوریهای حوزه دریای بالتیک ابزار اصلی اعمال نفوذ امریکا در امور اروپا محسوب می شوند. در عین حال، صرف نظر از آلمان، که موتور اصلی اقتصاد اروپا شمرده می شود، هیچ اعمال نفوذی در اروپا مؤثر نخواهد بود. دلیل اصلی تلاشهای امریکا برای تنظیم مناسبات با این کشور پیشرو اتحادیه اروپا نیز همین است. پیشنویس قانون تصریح می کند، که دولت امریکا در مورد مسائل جهانی و امنیت اروپا، به ویژه در ارتباط با

حوادث اروپا و آوروآسیا با دولت المان از نزدیک همکاری خواهد کرد. بدین منظور، لازم است رئیس جمهور گروه کاری امریکائی- المانی تشکیل دهد.

تحریمهای اقتصادی، که بایستی طبق قانون جدید وضع شوند، هشت کمپانی روسیه- بانک پس انداز، بانک و. ت. ب.، بانک اقتصاد خارجی، گازپرم بانک، گازپرم، نواتیکا، روس نفت، صادرات دفاعی روسیه، و حتی مؤسسات تابعه آنها را در برمی گیرد. دایره اشخاص حقیقی که احتمال دارد مورد تحریم واقع شوند، عملاً محدود نیست. هر مقام روسیه، اعضای خانواده یا افراد نزدیک به او که رئیس جمهور امریکا متخلف از تمامیت ارضی و استقلال اوکراین یا فاسد تشخیص دهد، ممکن است همراه با مدیران ارشد کمپانیهای نامبرده شامل این تحریمها بشود.

به رغم این، شرایط صرفاً سیاسی، یعنی، «ادامه اشغال کریمه توسط روسیه، تجمع نیروهای ارتش روسیه در مرز با اوکراین و حمایت روسیه از نیروهای مردمی دنباس»، دلیل اصلی تحریمهای اقتصادی شمرده می شود. جالب است، که لایحه قانون جدید به رئیس جمهور امریکا اختیار می دهد که هر شخص رسماً مشمول تحریمها را به شرط انطباق با امنیت ملی امریکا، از زیر تأثیر تحریمها آزاد نماید.

اعمال محدودیت در فروش فن آوری پیشرفته مرتبط با اکتشاف، استخراج و تصفیه نفت و گاز، بخش اصلی تحریمهای اقتصادی را تشکیل می دهد. علاوه بر آن، برقراری محدودیت قابل ملاحظه در صدور کالاهای نظامی و دو منظوره به روسیه، و همچنین عدم همکاری با روسیه در امر تولید چنین کالاهای توسط مؤسسات روسیه پیش بینی می شود. در نهایت، طرح «اقدام برای پیشگیری از تهاجم روسیه» تقلیل موشکهای حامل کلاهکهای هسته ای را که امریکا می بایست بر اساس قرارداد «تسلیحات تهاجمی ستراتیژیک ۳-» (موسوم به شروع جدید. م.) کاهش دهد، ممنوع کرده است.

قانونگذاران امریکائی تصمیماتی هم برای توسعه «جامعه مدنی» در روسیه (در جهت منافع امریکا) اتخاذ کرده اند. این قانون، برای روزنامه نگاران، کنشگران سیاسی و مدنی و مخالفانی که قصد دارند از امریکا پناهندگی بگیرند، به مهاجرت سیاسی بروند یا به امریکا سفر کنند، گسترش خدمات کنسولی نیز در نظر گرفته است. رزمندگان امریکائی علیه «تهاجم روسیه» به گسترش مبادلات فرهنگی و آموزشی با «جامعه مدنی» روسیه اصرار می ورزند. این بند فصیح پیشنویس به ویژه جالب توجه است: «وزیر امور خارجه امریکا باید مساعی خود را در جهت بهبودی مدیریت دموکراتیک، شفافیت، مسئولیت، حاکمیت قانون و تلاشهای ضد فساد؛ تحکیم نهادهای دموکراتیک، سازمانهای سیاسی و مدنی در فدراسیون روسیه؛ دسترسی آزاد به اینترنت در روسیه؛ بهبودی دسترسی آزاد و نامحدود به رسانه های جمعی مستقل، از جمله، به طریق افزایش پخش برنامه های رادیو و تلویزیونهای مورد حمایت دولت امریکا در روسیه، و همچنین، ارتقاء سطح دفاع از روزنامه نگاران و فعالان مدنی تحت تعقیب به خاطر بیان افکار خود در فدراسیون روسیه، به طور مستقیم یا از طریق سازمانهای غیردولتی تشدید نماید». با این وجود، جالب است که برخی فلانی زاده ها باز هم خواهند گفت که همه اشاره ها به «دست» وزارت امور خارجه امریکا در پشت سازمانهای غیردولتی روسیه یک تهمت بی شرمانه است.

خلاصه، پیشنویس قانون جدید، تحویل انواع مختلف جنگ افزارهای امریکائی، حتی راکت های ضد تانک و ضد هوایی به اوکراین را که پاراشنکو و پاروبی از مدتها پیش التماس می کنند، مجاز اعلام می کند. برای انجام این منظور، ۱۰۰ میلیون دالر در سال ۲۰۱۴ تخصیص یافته است. علاوه بر این، بر اساس این قانون به اوکراین، مولداوی و گرجستان حقوق متحد کلیدی امریکا- غیر عضو ناتو (major non-NATO allies) اعطاء می شود.

کمک مؤسسات مالی امریکا برای اطمینان از امنیت انرژی اروپا و آوروآسیا به اکتشاف، توسعه و حمل و نقل مولدهای انرژی در اوکراین، گرجستان و مولداوی پیش بینی شده است.

به طور کلی، این لایحه حاوی اقدامات بالقوه دردناک برای روسیه می باشد. اما در عین حال، در متن آن فرمولبندیهای مبهم و ساده زیادی وجود دارد، که رئیس جمهور امریکا یا اعضای کابینه او را به انجام ارزیابی و برآورد اوضاع، انتخاب این یا آن گزینه ملزم می سازد. به عبارت دیگر، این پیشنهادیست قانون اقدامات تنبیهی مشخصی را پیش بینی نکرده است و خود این، گواه صحت نگرش ما به این واقعیت است، که مبارزه سیاسی داخلی امریکا در خصوص تنظیم مناسبات با روسیه ادامه دارد، و نتیجه این مبارزه را نمی توان از پیش تعیین شده دانست.

\*\*\*

### حواشی مترجم:

تحریم، تحریم، تحریم!

امریکا کشور ... را تحریم کرد؛ امریکا کشور ... را محاصره اقتصادی کرد؛ امریکا بیش از ۵۵ سال است کوبا را محاصره اقتصادی کرده است... تحریمهای امریکا علیه عراق باعث کشته شدن ۶۰۰ هزار کودک عراقی شد...؛ پیامد تحریمهای امریکا علیه ایران چنین و چنان است... و اکنون گستاخی امریکا تا حدی شدت یافته، که وسیع ترین کشور جهان، روسیه را هم تحریم می کند...

صرفنظر از قوت و ضعف همه تجزیه و تحلیلها پیرامون تحریمهای امریکا (به زعم ماشین تبلیغاتی خودش، جامعه جهانی) علیه این یا آن کشور و یا برآورد نتایج آنها، همواره صورت اصلی مسأله پاک می شود و از نظرها پنهان می ماند.

صورت مسأله، به نظر می رسد باید عبارت از این باشد که امریکا به چه حقی و با اتکاء بر کدام اهرمها و ابزارها می تواند این یا آن کشور جهان را تحریم یا محاصره اقتصادی بکند؟

اهرمها و ابزارهای اصلی امریکا برای وضع تحریمها علیه کشورهای مختلف و اعمال سلطه فاشیستی خود در جهان سه تا است: اول- کاغذهای سبز به نام دلار، دوم- توان نظامی آن با قریب ۹۰۰ پایگاه نظامی- تروریستی واقع در ۱۵۰ کشور جهان و سوم- ابزارهای مالی امپریالیستی متشکل از سه مؤسسه کازینویی [بانک جهانی، صندوق بین المللی پول و سازمان تجارت جهانی].

با این وصف، پرسش بعدی این است، که چگونه می توان این اهرمها و ابزارهای امریکا را در هم شکست؟ برای تحقق این امر، به گمانم، مردم و ملت‌های ستمدیده جهان در اولین اقدام، باید دولتهای حاکم خود را به منع استفاده از دلار- سر منشاء شر جهانی- به عنوان ذخیره ارزی و ارز قابل مبادله جهانی وادار نمایند. همین اقدام، پیش از همه، باعث ورشکستگی سریع اقتصاد امریکا، از کار افتادگی ماشین تبلیغاتی و تعطیلی فوری صدها پایگاه نظامی- تروریستی آن در سراسر جهان خواهد گردید. در پی آن، انحلال سه اهرم دیگر امپریالیستی [بانک جهانی، صندوق بین المللی پول و سازمان تجارت جهانی] براحتی میسر، و بشریت جهان از شر تحریمهای ضد انسانی و به طور کلی از زیر دیکتاتوری رژیم فاشیستی امریکا که نقش راهزن بین المللی را باز می کند، خلاص خواهد گردید. انتظار می رود متخصصان و صاحب نظران مسائل جهانی، رویکردهای کارآمدتر، و یا راه و روشهای مؤثرتر و کوتاهتری را پیشنهاد نمایند.

<http://www.fondsk.ru/news/2014/07/22/ob-amerikanskih-borcah-s-rossiyskoy-agressiye-28590.html>

۱۲ مرداد- اسد ۱۳۹۳